

## Linz09

# ŠTA MIGRANTIMA I MIGRANTKINJAMA DONOSI „GLAVNI KULTURNI GRAD EVROPE“?

Od 1985. godine se godišnje najmanje jednom evropskom gradu dodjeljuje titula „Glavni kulturni grad Evrope“. U okviru ovog programa organizuju se tokom čitave godine razne kulturne manifestacije. 2009. godine je Linz na redu: zajedno sa Viliniusom (Litvanija) nosi titulu „Glavni kulturni grad Evrope“.

Linz se želi ove godine predstaviti kao „prozor u raznolikost Evrope“ i ostaviti utisak sa preko 220 projekata. Planirane su mnoge inovativne i interesantne ideje iz likovne i primjenjene umjetnosti, istorije, medija, migracije, socijalne i drugih oblasti.

Često su se čule i još uvijek postoje kritike na organizaciju, koncept i program glavnog organizatora. Još prije 2009. godine su privukli pažnju javnosti mnogobrojni otkazi umjetnicima i njihovim projektima. Tako je npr. projekat kulturnog udruženja qujOchÖ „Pali junaci“ odbijen, iako su u njega investirani mnogobrojni radni sati. Jedan dio tog projekta je predviđao da se napravi velika statua iz „Nibelunške sage“ na Nibelungovom mostu kao opomena i podsjećanje na nacističku prošlost Linza. Isto tako je projekat „Linz in Terten“ u organizaciji Udruženja maiz (Autonomni centar za i od migrantkinja) zbog dugog otezanja i nedostatka pravne sigurnosti dobrovoljno povučen.

Bez obzira na različita mišljenja o Linzu09, suočeni smo sa činjenicom da je Linz ove godine glavni kulturni grad Evrope. To je bio dovoljan razlog za nas da se kod organizatora ove manifestacije informišemo o detaljima.

### Šta nam donosi Linz09?

Pomenućemo samo nekoliko interesantnih projekata u kojima sudjeluju migranti i migrantkinje (izvor: [www.linz09.at](http://www.linz09.at)):

#### Kulturni vodiči (bf OÖ)

U gradskoj četvrti koja okružuje Wie-



Biblioteka 100 jezika - jedan od projekata Linz09

Foto: Otto Saxinger OÖ Landesbibliothek/Linz09

nerstraše živi veliki broj osoba migrantskog porijekla. Za ovaj projekat je angažovano 12 žena kulturnih vodiča. Njihov cilj je zainteresovanim osobama dočarati život migranata i migrantkinja, koji veoma rijetko imaju kontakt sa „storsjediocima“ Austrijancima. Uz pomoć ovog nekonvencionalnog gradskog vodiča biće moguće nešto više saznati o razlozima njihovog dolaska u Austriju i njihovoj svakodnevici u Linzu. (izvor: [www.linz09.at](http://www.linz09.at))

#### Biblioteka 100 jezika

(Gornjoaustrijska Pokrajinska biblioteka u kooperaciji sa Gradskom bibliotekom grada Linza)

Stanovnici Linza sa migrantskim porijeklom pozvani su da ustupe na raspolaganje knjige i tekstove na svom maternjem jeziku. Ova skrivena jezička riznica čuva kulturne korijene nekadašnjeg zavičaja, govori više o današnjim navikama u čitanju i omogućava mali uvid u nepoznate životne svjetove.

Osobama koje se trenutno nalaze u nepovoljnoj finansijskoj situaciji pruža

se mogućnost učešća u kulturnom životu bez većih finansijskih izdataka: npr. ako su članovi Radničke komore (sve informacije možete dobiti direktno kod Radničke komore) ili u okviru akcije „Glad za kulturom i umjetnošću“ (informacije direktno kod mnogih socijalnih institucija, takođe i u Centru migrare). (izvor: [www.linz09.at](http://www.linz09.at)).

Knjigu sa kompletnim programom možete kupiti na informacionom šalteru Linz09 na Hauptplatzu po cijeni od 19 eura. Sve informacije možete naći i na internetu: [www.linz09.at](http://www.linz09.at)

#### AKCIJA!!!

#### KULTURNI UŽITAK KAO ŽIVOTNA NAMIRNICA!

Svake zadnje subote u mjesecu  
slobodan ulaz u muzeje grada Linza!!!  
Umjetnički muzej LENTOS, NORDICO,  
LANDESGALERIE Linz i  
SCHLOSSMUSEUM Linz.  
Slobodan ulaz za sve!  
(u kooperaciji sa Hoferom)

migrare pita!

## PREDSJEDNIK RADNIČKE KOMORE DR. JOHANN KALLIAUER U INTERVJU

Dr. Johann Kalliauer je diplomirani pravnik i od 2003. godine predsjednik Radničke komore radnika i službenika Gornje Austrije. Povodom predstojećih izbora u Radničkoj komori, koji se održavaju od 16. do 28. marta ove godine, zamolili smo predsjednika Kalliauera za intervju.

migrare: Gospodine Kalliauar, koji su primarni zadaci Radničke komore?

**Dr. Kalliauar:** Radnička komora je važna institucija za zastupanje interesa i zahtjeva radnika i radnica. Prošle godine su se naši eksperti izborili za gotovo 73 miliona eura za članove naše Komore. Pored obimnog servisa angažovani smo takođe i u politici zastupanja interesa naših članova. Mi se zalažemo za socijalnu sigurnost, jednake šanse prava na izobrazbu, podrška za žene i za pravedniji poreski sistem. Pravo da biraju na izborima za Radničku komoru imaju radnici i radnice svih nacionaliteta. Oni mogu takođe i da budu birani. Na izbornim listama možete naći sve grupe ljudi sa migrantskim porijeklom.

migrare: Predstoje nam izbori za Radničku komoru. U vremenu od 16. do 28. marta ove godine biće izabrani novi mandatar Plenarne skupštine kao najvišeg tijela u Radničkoj komori. Zašto je za migrante važno da izađu na izbore i šta možete poručiti ovoj grupi birača?

**Dr. Kalliauar:** Oko 13% svih stanovnika Gornje Austrije imaju migracijsko porijeklo. Radnička komora se već decenijama zalaže za ove ljude i bori se za jednake šanse na radnom mjestu kao i bolju

mogućnost njihovog školovanja. Pored tih ciljeva veoma nam je važno da se razvija međusobno razumijevanje između ljudi. Samo ako ima razumijevanja, može doći do poboljšanja socijalne klime. Mnogobrojnim odzivom na izbore pruža se podrška i mogućnost Radničkoj komori da se i dalje zalaže za interese i prava svojih članova. Zato molim stvarno svakog pojedinca da se odazove pozivu na izbore i tako iskoristi svoje pravo.

migrare: Migranti i migrantkinje su veoma često izloženi problemima prouzrokovanim njihovim migrantskim porijeklom: otežano spajanje porodica, poteskoće sa vizama, teški uslovi na radnom mjestu itd. U kojoj mjeri je Radnička komora u stanju ove članove Radničke komore da podrži i pomogne u rješavanju njihovih problema?

**Dr. Kalliauar:** Zajedno sa Sindikatom nudimo na primjer specijalno savjetovanje za migrante i migrantkinje. To savjetovanje se bavi upravo tim temama koje ste pomenuli. Isto tako pružamo i mogućnost prevođenja na bosanski-hrvatski-srpski i turski, ako ti ljudi imaju problema na poslu i ako dođe do procesa pred sudom. Mi kooperiramo sa Centrom migrare i na taj način prevazilazimo jezičke barijere naših članova. Pokušavamo zastupati



Fotoquelle: Präsidialbüro AK OÖ

interese migrantkinja i migranata, posebno u oblastima koje ih posebno pogađaju kao što su npr.: nepravedna penziona reforma - gdje su već postignuti određeni uspjesi, dječiji dodatak i besplatni vrtići, što je napokon i postignuto, kao i dodatak za prekovremene sate za osobe sa skraćenim radnim vremenom.

migrare: Gospodine Dr. Kalliauar, imate li lične kontakte sa migrantima i migrantkinjama i koja su Vaša iskustva?

**Dr. Kalliauar:** Da, imam veoma često kontakt. Prije svega imamo nekoliko članova Odbora koji imaju migracijsko porijeklo. S druge strane susrećem se svakodnevno sa migrantima i migrantkinjama u okviru mojih posjeta preduzećima, udruženjima i na mnogim manifestacijama. Imam jako dobra i pozitivna iskustva iz susreta sa njima i radujem se i u buduće dobroj suradnji.

migrare: Gospodine Kalliauar, srdačno se zahvaljujemo za intervju.



Dr. Johann Kalliauer u razgovoru sa radničkim savjetnicama i savjetnicima



## STRUČNO SAVJETOVANJE 2009. U ZNAKU OMLADINE

4. juna ove godine organizuje se već tradicionalno stručno savjetovanje u čijoj organizaciji učestvuje i Centar migrare.



Mag.<sup>a</sup> Julia Bock-Schappelwein (WIFO) i mag.<sup>a</sup> Dagmar Andree (AK OÖ) u toku Stručnog savjetovanja protekle godine

Ovogodišnje savjetovanje će se održati u novoj kongresnoj sali Radničke komore u Volksgartenstr. 40 u Linzu. Tema je ovaj put radno tržište i omladina migracijskog porijekla. Očekuje se nastup priznatih stručnjaka, koji će se u svojim izlaganjima posvetiti kako specijalnoj problematici položaja mladih migranata na radnom tržištu tako i mogućim rješenjima. Dio savjetovanja

posvećen je predstavljanju uspješnih projekata i aktualnih studija. Svečani završetak manifestacije će biti u znaku mladih umjetnika.

## PAŽNJA!!! BOJE!!! I DALJE SE PRIMAJU DJEVOJKE I MLADE ŽENE U PROJEKAT!

Za projekat BOJE se i dalje traže djevojke i mlade žene između 14 i 24 godine. Cilj projekta je motivacija i podrška za uključene u dalje školovanje ili na aktuelno radno tržište. Suradnice projekta BOJE se raduju svakoj prijavi od strane djevojaka i mladih žena.

Za sva pitanja stoji Vam na raspolaganju migrare tim: 0676/846 954 801 ili 0732/66 73 63 DW 25.

## ODREDBA O NASELJENJU ZA 2009. GODINU

Za svaku kalendarsku godinu Savezna vlada određuje broj kvota o dozvoli naseljenja u Austriju. Po ovogodišnjoj odredbi o naseljenju u 2009. godini

se u Austriji smije naseliti 8145 lica. Za Gornju Austriju predviđeno je 950 dozvola za naseljenje, od toga za članove porodica koji borave u zemljama izvan EU 650 mjesta, 225 za nesamostalnu ključnu radnu snagu kao i za članove njihovih porodica, 30 za osobe koje spadaju u širu porodicu i podnose zahtjev za promjenu statusa po Zakonu o naseljenju i boravaku u Austriji, 15 za samostalnu ključnu radnu snagu, 15 za pripadnike porodice koji imaju namjeru samo da borave u Austriji i 15 za građane trećih zemalja koji imaju neograničenu vizu u drugim zemljama članicama Evropske unije.

## NOVO VRIJEME ZA RAD SA STRANKAMA U CENTRU migrare U LINZU

U savjetovalištu Centra migrare u Linzu došlo je do promjene radnog vremena sa strankama i to samo četvrtkom. Umjesto kao do sada četvrtkom od 15:00 do 19:00 u buduće radimo u vremenu od 14:00 do 18:00.

## migrare – SAVJETOVANJE O OBRAZOVANJU – PROMJENA RADNOG VREMENA

### OBRAZOVNO SAVJETOVANJE AMS LINZ

Bulgariplatz 17-19, 4021 Linz  
2. sprat, soba 2013, 2014

njemčki, bosanski-hrvatski-srpski

svakog utorka, četvrtka i petka

9:00 – 12:00

njemački, turski

svakog ponedjeljka i srijede

9:00 – 12:00

### OBRAZOVNO SAVJETOVANJE AMS WELS

Salzburgerstr. 23, 4600 Wels  
3. sprat, soba 3003

njemčki, bosanski-hrvatski-srpski

svakog ponedjeljka

8:00 – 13:00

njemački, turski

svakog utorka i petka

8:00 – 13:00

### OBRAZOVNO SAVJETOVANJE AMS TRAUN

Christlgasse 3, 4050 Traun  
1. sprat, soba 1004

njemčki, bosanski-hrvatski-srpski

svake srijede

8:00 – 12:00

njemački, turski

svakog četvrtka

8:00 – 12:00

Ukoliko želite besplatno poručiti informativni list **direkt**, ispunite ovaj odrezak zalijepite markicu i pošaljite na našu adresu.

Da, želim besplatno dobijati informativni list **direkt**.  
List želim na slijedećem jeziku (odgovarajuće prekrizite):

- njemački  
 turski  
 bosanski - hrvatski - srpski

Ime .....

Adresa .....

.....

poštanska  
markica  
€ 0,75

**direkt**  
migrare  
Zentrum für MigrantInnen OÖ  
Humboldtstraße 49  
4020 Linz

# Nova obrazovna ponuda INTERKULTURNA KOMPETENCIJA U OBLASTI NJEGE I ZDRAVSTVA

Od marta 2009. godine migrare nudi u suradnji sa obrazovnom ustanovom Betriebsseminar obrazovni seminar za vodeće suradnike iz oblasti njege i zdravstva. Seminar se sastoji od više modula na temu osnove interkulture i kulturo-senzibilne njege, kao i interkulture kompetencije.

Migracija se kao globalni fenomen odražava na radnu svakodnevnicu zaposlenih u zdravstvenim i njegovateljskim ustanovama. Migranti i migrantkinje se susreću kao pacijenti i kao radne kolegice i kolege.

Centralne teme seminara su kako uvid u vlastitu „kulturu“ i njeno razumijevanje, tako i u „kulture“ migranata. Interkultura, kulturno- senzibilna njega kao i interkultura kompetencija podrazumijevaju se kao proširenje socijalnih kompetencija i mogućnosti djelovanja u svakodnevnom radnom životu.

Ciljna grupa ove izobrazbe:

- rukovodeće osoblje iz oblasti zdravstva i njege koji se u svom svakodnevnom radu susreću sa migrantkinjama i migrantima
- rukovodioci interkulture timova u oblasti njege i zdravstva.

Seminar se sastoji od 4 dvodnevna modula koja obrađuju slijedeće teme:

## MIGRACIJA

proces migracije: istorija i sadanjošt migracije - pregled zakonske situacije u Austriji

## INTERKULTURNI KONFLIKTNI MENADŽMENT

interkultura komunikacija i interkulture konfliktni menadžment u pogledu na radni život i društvo

## INTERKULTURNI OSVRT

opažanje - identitet - jezik - religija - kultura - društvo - kako postupati sa razlikama u interkulture radnoj svakodnevnicu

## TRANSFER U RADNI SVIJET

transfer, odnosno proširenje djelovanja u praksi - najbolji praktični primjeri - kominikacija - informacija



Symbolfoto

## PRIJAVA

office@betriebsseminar.at

Sve informacije o ovoj ponudi, kao i aktuelnu brošuru možete dobiti preko internet stranica obje institucije:  
[www.migrare.at](http://www.migrare.at)  
[www.betriebsseminar.at](http://www.betriebsseminar.at)

## BESPLATAN DJEČIJI VRTIĆ ZA SVE!!!

Poštovani roditelji!

Od septembra 2009. godine ni jedna porodica u Gornjoj Austriji neće morati plaćati dječiji vrtić. Takođe će i cjelodnevni boravak za djecu u dobi od 3. do 6. godine biti besplatan.

Boravak u vrtiću služi ne samo jezičkom, ličnom i socijalnom razvoju Vašeg djeteta, nego i njegovoj pripremi za školu.

Što prije Vaše dijete počne posjećivati dječiji vrtić, to će uspješnije kasnije savladati školsku svakodnevnicu. Zato je veoma važno da ovu ponudu i iskoristite.

*Želimo Vama i Vašem djetetu  
puno zadovoljstva i radosti  
u dječijem vrtiću!*

**direkt** Jahrgang 15, Nr. 1/2009  
ÖGB-Info Nr. 2/2009, ZINr: GZ02Z033978M

P.b.b. Verlagspostamt 4020  
Medieninhaber:  
ÖGB Landesorganisation OÖ  
Herausgeber:  
migrare - Zentrum für MigrantInnen OÖ,  
Humboldtstraße 49, 4020 Linz  
Tel.: 0732/667363 Fax: 0732/667363-66  
e-mail: [beratung@migration.at](mailto:beratung@migration.at)  
[www.migrare.at](http://www.migrare.at)  
Für den Inhalt verantwortlich:  
Mümtaz Karakurt  
DVR Nr. 2110444

BOSNISCH-KROATISCH-SERBISCH